

# Inhalt

I.	Einführung .....	9
II.	Der Ausgangstext .....	21
A.	Direkte Textvorläufer .....	22
1.	Der Ur-Schwejk .....	23
2.	„Dobry voják Švejk v zajetí“ .....	29
B.	„Osudy“ und Interpretation .....	37
1.	Entstehung .....	37
2.	Komplexität und Struktur des Romans .....	38
3.	Stilistische Merkmale .....	48
4.	Der Erzähler .....	52
5.	Der Protagonist .....	55
6.	Verbale Kommunikation: Grices Theorie und Dialoge .....	65
7.	Die Rolle der Erzählungen im Roman .....	72
C.	Schlussfolgerung .....	79
III.	Švejks Geschicke in der tschechischen Literatur .....	81
A.	Rezeption in der Tschechoslowakei .....	81
1.	Die erste Phase: 1921-1926 .....	83
2.	Die zweite Phase: Ende 1926-1928 .....	89
3.	Die dritte Phase: 1928-1939 .....	90
4.	Die vierte Phase: 1939-bis zur Gegenwart .....	97
B.	Tschechische Švejkiaden .....	105
1.	Švejk in den Jahren 1921-1938 .....	107
a.	Švejk auf der Bühne und in der Zeitung (107) b. Vaněks Fortsetzung und „Švejk v zajetí a v revoluci“ (117)	
2.	Švejk im Zweiten Weltkrieg .....	137
a.	„Josef Švejk v t. zv. Protektorátě“ (137) – b. „Dobry voják Švejk po dvaceti letech“ (144) – c. „Švejk za okupace“ (153) – d. „Loyální občan Josef Švejk v Protektorátě Čechy a Morava“ (159)	
3.	Švejk im Sozialismus und danach .....	168
a.	„Švejk za dolarovou oponou“ (168) – b. „Tak pravil Švejk (Švejkovský paramýtus)“ (175) – c. „Švejci“ (184) – d. „Osudy dobrého Švejka po druhé světové válce“ (192)	
C.	Schlussfolgerung .....	197
IV.	Švejks Geschicke in Polen .....	205

A.	Rezeption in Polen und die polnische Übersetzung .....	205
B.	Polnische Švejkiaden .....	213
1.	„C. K. Dezerterzy“ .....	214
2.	„Opowieści o Szwejku“ .....	218
3.	„Nowe Przygody Szwejka“ .....	230
4.	„Pacierz Szwejka“ .....	243
C.	Schlussfolgerung.....	245
V.	Švejks Geschicke in deutscher Sprache.....	251
A.	Rezeption in Deutschland und die deutsche Übersetzung.....	252
B.	Deutschsprachige Švejkiaden.....	262
1.	„Der brave Soldat Schwejk: Seine Abenteuer in 14 Bildern“ .....	262
2.	„Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk“ .....	276
3.	„Schweyk“ .....	285
4.	„Der gute Saboteur“ .....	301
5.	„Die Abenteuer des braven Kommunisten Schwejk“ .....	308
C.	Schlussfolgerung.....	317
VI.	Resüme und Ausblick .....	323
	Literaturverzeichnis .....	327